

37 堆供曼達  
**37-Heap Mandala Offering**

嗡 邊札 布米 阿吽〔 嗡 金剛地基阿吽 〕

**OM BENZA BHUMI AH HUNG**

The ground is completely pure,

西 容 素 達 巴 汪 千 色 記 沙 西〔 本 基 清 淨 大 自 在 金 地 〕

**ZHI YONGSU DAKPA WANGCHEN SER GYI SA ZHI**

and very strong like a golden foundation.

嗡 邊札 熱給 阿吽〔 嗡 金剛護輪阿吽 〕

**OM BENZA REKHE AH HUNG**

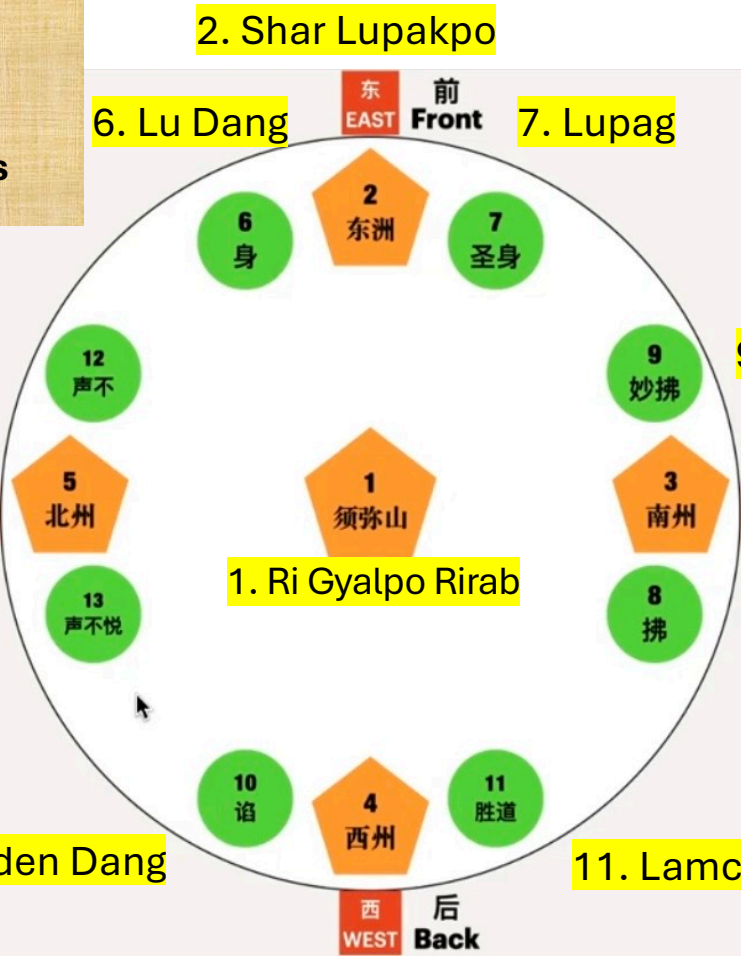
In the center of which is a letter HUNG which becomes a mountain of offerings

汽 佳 日 可 玉 給 可 為 為 素 吽〔 中 央 吽 字 外 繞 鐵 圍 諸 山 〕

**CHI CHAKRI KHORYUK GI KORWE U SU HUNG**

completely surrounded by a wall of iron.

**Level 1**  
 1~5: Mt. Meru & 4  
 Continents  
 6~13: 8 Subcontinents



2. Shar Lupakpo

6. Lu Dang      东 EAST Front      7. Lupag

12. Draminyen Dang

9. Nagyab Zhen

5. Jang Draminyen      左 Left      北 NORTH

南 SOUTH      右 Right      3. Lho Dzambuling

1. Ri Gyalpo Rirab

13. Draminyen Gyi Da

8. Ngayab Dang

须弥山及四大洲  
第1~5堆

八小洲  
第6~13堆

10. Yoden Dang

11. Lamchok Dro

西 WEST Back      后 Back

4. Nub Balangchod



**Level 1**

**14~17: Four Supreme Jewels**

**14. Rinpoche Riwo**

**17. Mamope Lotok**

**15. Paksam Gyi Shing**

**16. Do Joi ba**

四大洲的四种宝  
第14~17堆



**Level 1**

**18~25:** The seven attributes of royalty, the vase of great treasure

18. Khorlo Rinpoche

25. Ter Chenpo Yi Bumpa

22. Langpo Rinpoche

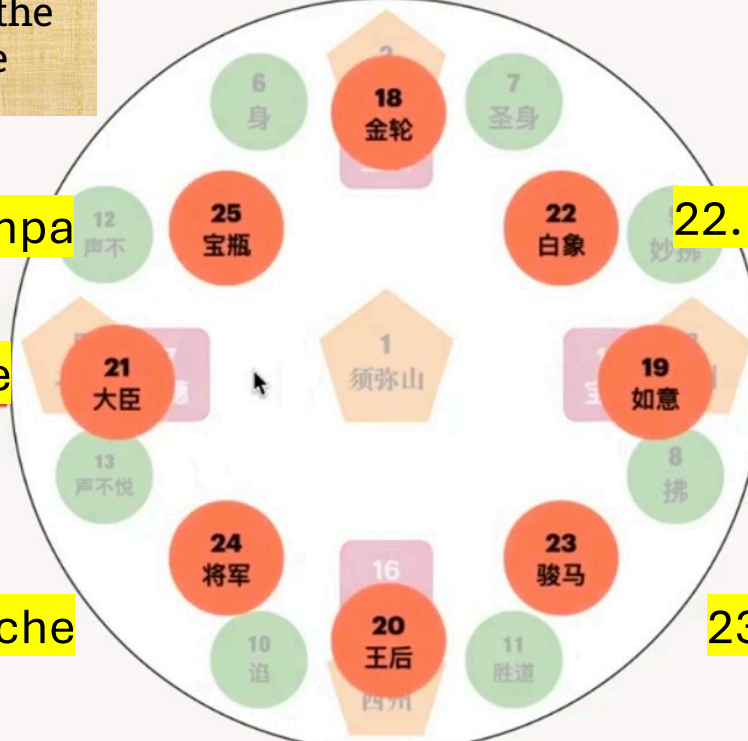
21. Lonpo Rinpoche

19. Norbu Rinpoche

24. Makpon Rinpoche

23. Tachok Rinpoche

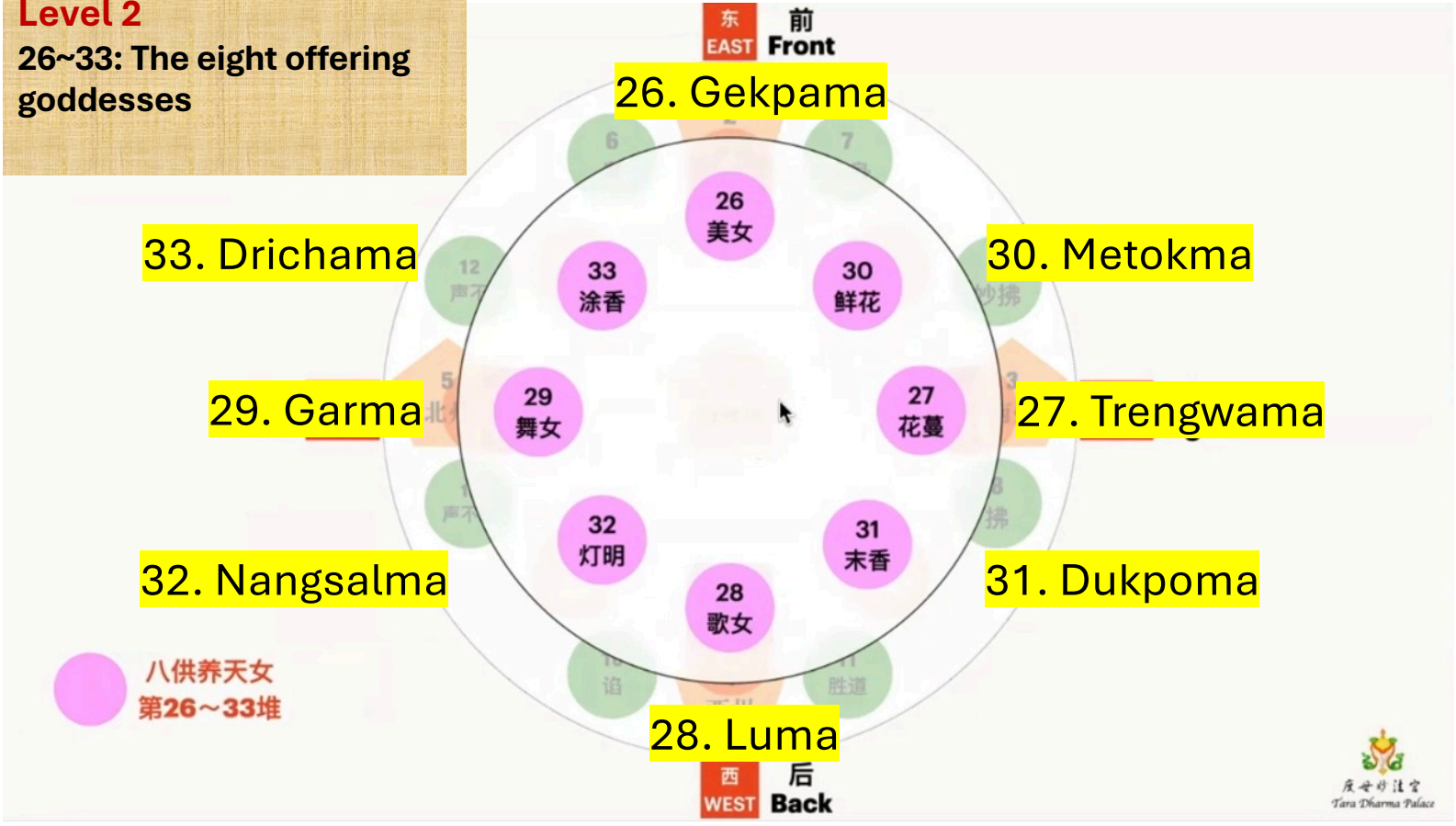
20. Tsunmo Rinpoche



第18~25堆

**Level 2**

26~33: The eight offering goddesses



**Level 3**

**34~37: Sun, Moon, Royal  
Umbrella, Victory Banner**

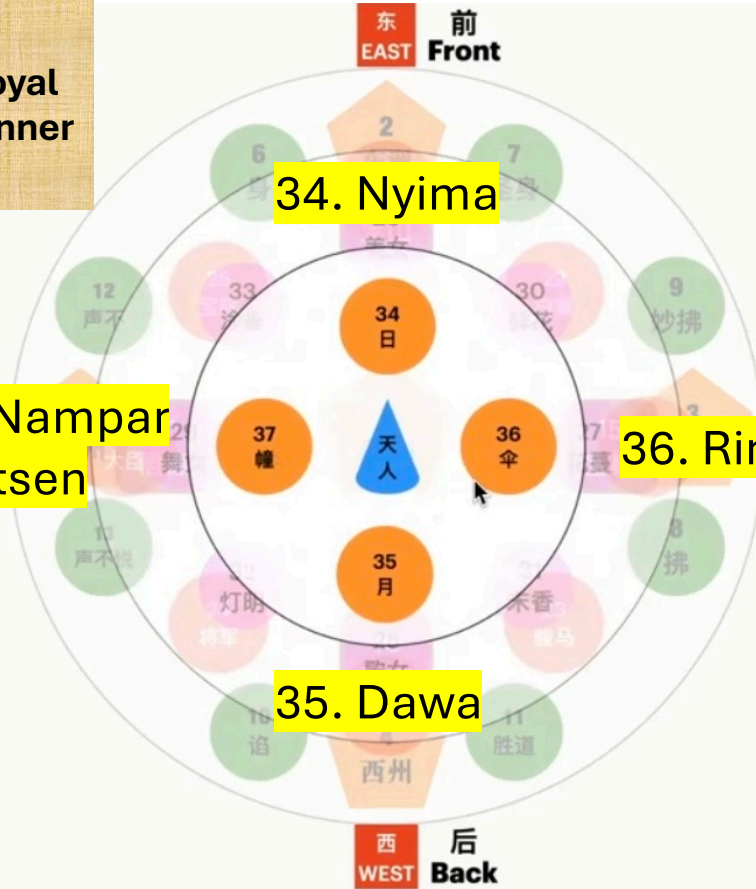
**37. Chok Le Nampar  
Gyalwe Gyaltsen**

**34. Nyima**

**36. Rinpoche Duk**

**35. Dawa**

● 日、月、伞、幢  
第34~37堆



拉當 米衣 漂久 彭宋 措巴 瑪曾哇 美巴〔將此等無不圓滿之人天受用〕

**LHA DANG MI YI PAL JOR PHUN SUM TSOG PA MA TSANG WA MEI PA**

(Here are) The wealth and endowments of gods and men,

第尼 杂哇當 久巴 汽貝〔供養大恩具德諸根本上師及〕

**DI NYID TSA WA DANG GYUD PA CHE PI**

with nothing whatsoever withheld, this offering is made to all.

抱店 喇嘛 但巴 南當 衣但 奇可 吉〔傳承上師本尊壇城聖眾〕

**PAL DEN LAMA DAMPA NAM DANG YI DAM KYIL KHOR GYI**

To the glorious root and lineage gurus and the assembly of yiddams and mandalas,

拉錯 桑傑當 江秋 仙貝 錯當 汽怕〔以及一切眾諸佛菩薩眷屬〕

**LA TSOG SANG GYE DANG JANG CHEB SEM PE TSOG DANG**

and to all the gatherings of Buddhas and Bodhisattvas!

南拉 布哇 記哦〔前獻供品〕

**CHE PA NAM LA BUL WAR GYI O**

With these offerings,

吐借 周為 敦都 絲素所〔慈悲為利有情懇祈納受〕

**THUG JE DRO WE DON DU SHE SU SOL**

please accept these merits with your loving kindness for the benefit of sentient beings!

仙尼淨記 洛都所[受此供养而賜予加持]

**SHE NE JIN GYI LAB TU SOL**

Having accepted it, please grant your blessings!

沙西 埔其 久欣 美透 札[塗香鮮花遍大地]

**SA SHI PO CHU JUG SHING MEI TOG TRAM**

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented water,

日繞 林西 尼爹 見巴 地[須彌四洲日月嚴]

**RI RAB LING SHI NYI DE GYEN PA DI**

adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun and the moon,

桑傑 欣都 米爹 破哇 衣[觀想佛剎作供养]

**SANG GYE SHING DU MI TE PHUL WA YI**

(and) visualized as pure realms, is offered to the assembly of Buddhas.

周昆 南達 欣拉 卻巴 秀[願諸眾生淨剎]

**DRO KUN NAM DAG SHING LA CHOD PAR SHOG**

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

[將米放在右手然後撒向上空]

**TRAM GURU RATNA MANDAL PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPHARANA SAMAYE AH HUNG**